

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 35 (1945)  
**Heft:** 40

**Artikel:** Entlassen - und nun auf dem Luftweg nach den USA!  
**Autor:** J.H.M.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-649227>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

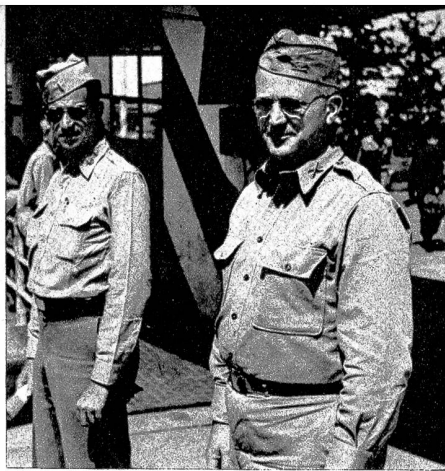
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.04.2026

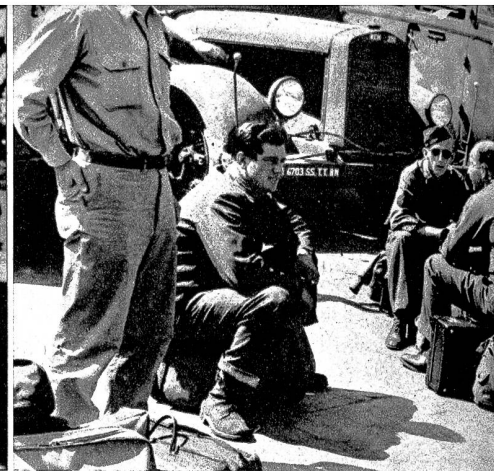
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Aus allen Richtungen kommen die Leute in Mailand an: Freudig ihre Gesichter, denn nun geht's nach Hause. Im gleichen Mailänder Bahnhof reisen auch die Urlauber nach der Schweiz ab — denen pressiert's nicht so, nach Hause zu gehen!



Colonel L. T. David, der auch die Schweizer Reisen für die amerikanischen Urlauber organisierte und leitet, kontrolliert auf dem Flughafen Mailand den Abtransport seiner Burschen. Im Zivilleben ist Colonel David Rechtsanwalt und lebt in Los Angeles.



Das Warten gehört auch zum Los des amerikanischen Soldaten: Aber diese hier warten gerne auf ihr Transportflugzeug

**V**iel schneller, als es irgendein Mensch erhoffte, hat der Krieg sein Ende gefunden. Wie war die Reaktion des amerikanischen Soldaten in Italien, als die Kunde von der Kapitulationsbereitschaft Japans durchgegeben wurde? Fiel man sich um den Hals? Küsste man sich? Betrank man sich? Brannte man Feuerwerk ab oder feuerte

man Pistolen und Maschinengewehre in die Luft?

Nichts von alledem. Die Amerikaner, die die Kunde vernahmen, atmeten auf und ihre Gesichter entspannten sich nicht, sondern wurden im Gegenteil härter und entschlossener, es war eine Furcht, die von diesen Burschen wich. Ich habe keinen

## Entlassen - und nun auf dem Luftweg nach den USA!



Links:  
Hunderte marschieren nach ihren Transportmaschinen

Rechts:  
Galant trägt diesen Pilot der heimkehrenden WAC (F4U) das Kofferchen nach dem Transporter

haushund zu ihren Füßen ganz entsetzt zur Seite springt, und beugt sich über die wacklige Mauerbrüstung, die den Garten abgrenzt. Ja, er ist es — es ist der kleine sandfarbene Renault, der da in halsbrecherischem Tempo um die Kurve biegt.

Eins, zwei — wer zuerst da ist — — —! Mit einem glücklichen Auflachen wirft sie das Haar zurück und fängt zu laufen an, durch den ganzen Garten, in langen, federnden Sprüngen, wie ein edles Windspiel, das seinen Herrn erkannt hat. Und als der Wagen ein paar Sekunden später durch den schmalen Torbogen in den Hof geschossen kommt, steht sie schon da und wirft sich dem Aussteigenden in die Arme, ohne sich im geringsten um das verständnisinnige Schmunzeln des alten Wirtes zu kümmern, der eben im Türrahmen auftaucht und gleich wieder mit betonter Diskretion in der Gaststube verschwindet, um erst nach einer längeren

Anstandspause und nicht ohne vorbereitendes Räuspern mit den bestellten Getränken in der Laube zu erscheinen:

Ehe er sich wieder zurückzieht, weist er mit stolzer Geste auf ein ziemlich verbogenes Fernrohr hin, das ein paar Schritte weiter auf verrostetem Stativ steht, und versichert, dass man damit jeden Menschen auf der Strassenpromenade von Menton erkennen könne, was ganz offensichtlicher Unsinn ist. Freilich, der Wirt stammt aus Marseille und ist infolgedessen zu den faustdicksten Uebertreibungen ohne weiteres berechtigt, wenn nicht sogar verpflichtet.

Aber selbst wenn er ausnahmsweise die Wahrheit spräche, würden seine beiden Gäste nicht das geringste Interesse für die Leute da unten auf der Strandpromenade haben. Und noch viel weniger kommt ihnen der Gedanke, dass umgekehrt auf der Strandpromenade tatsächlich gerade zwei Leute sehr lebhaft mit ihnen beschäftigt sind.

Soldaten in Italien gefunden, der sich nicht vor dem Endkampf gegen Japan fürchtete. Diesen Burschen macht man nichts vor und sie sagen ehrlich: Die letzten beiden Jahre sind die schlimmsten in unserem Leben gewesen, Thanks God they're over now — let's get the hell out o'here an' get home! (Dank Gott sind sie nun vorbei — nun wollen wir hier heraus und nach Hause gehen.)

Es traf sich, dass gerade am Tage der Kapitulationsbereitschaft ein Transport Soldaten von Mailand abflog, um nach Zwischenlandung in Leghorn (Livorno) nach Casablanca und USA weiterzufliegen. Diese Burschen hatten ihre 85 Punkte zusammen und waren heimreiseberechtigt — sie waren entlassen. Aber die, die zurückblieben, freuten sich nun doch, dass sie auch ohne die nötige Punktzahl entlassungsberechtigt wurden — der lange und so bitterharte Krieg hat jedem von ihnen zugesetzt und ihre Sehnsucht nach Frieden ist gross und tief.

Unterdessen sind diese ersten Kontingente mit den Flugzeugen schon in der Heimat eingetroffen: Für sie und die Welt ist der Krieg gottseidank zu Ende!

J. H. M.



**1** Der Mailänder Flughafen ist der Kontrolle der Briten unterstellt, aber es sind amerikanische Maschinen, die ohne Unterlass landen und wegfliegen

**2** Erbeutete deutsche Automobile bringen, von deutschen kriegsgefangenen Chauffeuren gefahren, Truppen nach dem Flugplatz

**3** „Also hört nun noch ein letztes Mal geduldig zu, Boys, in 48 Stunden seid ihr ja wieder Zivilisten und dann habt ihr nur noch euren Frauen und Sweethearts zu gehorchen...“ Instruktionen werden erteilt



Pilot Haywood aus Arkansas steuert eine der grossen Transportmaschinen zwischen Livorno und Mailand



11.

Unter einem der grossen bunten Sonnenschirme in der Nähe des Musikpavillons sitzt Bogadyn mit seiner alten Feindin, Kaja Hilton, friedlich beim Tee zusammen und in so angeregtem Gespräch, dass jeder Vorübergehende sie für die besten Freunde halten müsste. Nichts vermag bekanntlich eine gegenseitige Abneigung leichter zu überbrücken, als der gemeinsame Unwille über eine dritte Person. Die dritte Person ist in diesem Falle Ariel Caliga. Und so kommt es, dass die beiden diese improvisierte Teestunde keineswegs unangenehm empfinden, sondern in stillen sogar dem Zufall dankbar sind, der sie hier beim Nachmittagskonzert zusammengeführt hat und ihnen Gelegenheit gibt, ihrer Unzufriedenheit über die Freundin Luft zu machen.

„Sie wissen doch, wo unsere schöne Ariel jetzt gerade ist?“ sagt Bogadyn im charmantesten Plauderton. Und ohne Kaja in die peinliche Verlegenheit einer verneinenden Antwort zu setzen, fährt er gleich belustigt lächelnd fort: „Castellar“, er deutet mit einer kleinen Kopfbewegung hinter sich auf die Berge, — „Castellar ist wirklich ein reizendes, kleines Nest. Es gibt da ein idyllisch gelegenes Gasthaus mit einer Gartenterrasse, von der aus man die schönste Aussicht hat — ganz besonders natürlich zu Zweien ... Ich wollte eigentlich noch auf einen Sprung zu unserm Erfinder hinaus, aber es hat keinen Zweck. Ich habe gerade vorhin seinen Wagen bei der Mairie um die Ecke biegen sehen, in der Richtung Castellar. Er schien es mächtig eilig zu haben, schaute weder links noch rechts. Tjaja —“

(Fortsetzung folgt)